



Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 2

Informações do mês お知らせ

Pronto socorro no domingo (março) 3月の休日急病診療担当医療機関 Página 3

Calendário de lixo ゴミカレンダー Página 3

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Hearty Center Hatasho: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎ハーティーセンター秦荘:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em março 令和5年3月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 2, 9, 16 e 23 開設日 2日(木)・9日(木)・16日(木)・23日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・勤務の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham na cidade de Aishō.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 16h30 開館時間 10時から16時30分
- Público-alvo:** Crianças de 0 anos até a idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō 対象 町内に在住・在勤の就学前までの子どもとその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em março

Exames e consultas pediátricas (Local: Centro de Saúde de Echigawa)

3月の保健センター事業
乳幼児健康診査(会場:愛知川保健センター)

Exames pediátricos de março

4 meses (Crianças que nasceram em novembro de 2022)

Data e horário: 8 de março (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2022)

Data e horário: 10 de março (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em maio de 2022)

Data e horário: 10 de março (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2021)

Data e horário: 1º de março (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2020)

Data e horário: 1º de março (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2019)

Data e horário: 7 de março (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Haverá o exame odontológico dos pais também.

Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidado dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談(予約制)

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談(予約制)

Consulta de puericultura ☆子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga clínica.

●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談(予約制)

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師、保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Centro de Bem-Estar AI NO SATO (Wanpaku Hiroba) 会場:福祉センター愛の郷「わんぱくひろば」

Conteúdo: Conversa sobre a cuidado de filhos 内容:育児のお話

1. Maneira de se alimentar durante a gravidez ①妊娠期からの栄養のとおり方について

2. Informações sobre a puericultura ②育児情報提供

3. Visita ao centro de assistência etc. ③支援センターの見学 など

Atenção: Haverá a apresentação de livros da biblioteca sobre o parto e puericultura, e podem ser emprestados no dia. Caso desejar, favor trazer o cartão da biblioteca.

※図書館から、出産や育児に関する本の紹介があります。当日貸出も可能です。ご希望の方は、貸出しカードをご持参ください。

Visita itinerante à creche e jardim de infância ☆保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre a puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. As pessoas interessadas, favor consultar a creche ou jardim de infância onde a criança frequenta.

●臨床心理士、保健師・心理判定員による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

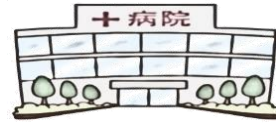
Pronto socorro no domingo (março)

3月の休日急病診療担当医療機関のご案内

O atendimento é das 9h às 12h. (Recepção é até as 11h30)

Caso houver alterações, avisaremos pelo rádio de prevenção de desastres naturais.

* 診療時間は、午前9時から12時(受付時間は午前11時30分まで)です。* 担当医療機関変更の場合は、防災行政無線でお知らせします。



Data 日	Hospital 担当医療機関	Endereço 住所	Telefone 電話番号
5 (dom)	Yoichi Clinic 世一クリニック	Aishō-chō Nakajuku, 31-3 愛荘町中宿31番地3	0749-42-7506
12 (dom)	Kanbayashi lin 上林医院	Aishō-chō Mekada, 882 愛荘町目加田882番地	0749-37-2003
19 (dom)	Ishikawa lin 石川医院	Aishō-chō Kano, 1882 愛荘町蚊野1882番地	0749-37-2007
26 (dom)	Yabe lin 矢部医院	Aishō-chō Echigawa, 1332-1 愛荘町愛知川1332番地1	0749-42-2167

Guia de hospital ☎ 0749-23-3799 *医療情報案内☎0749-23-3799

Rede de Assistência Médica de Shiga * 医療ネット滋賀 <https://www.shiga.iryo-navi.jp/>

Calendário de coleta de lixo em março

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

3月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

2	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
3	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
4	sáb	★COLETA DE LIXO RECICLÁVEL 資源ごみ等回収
6	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
7	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
9	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ
10	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
13	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
14	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
15	qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル / <i>Lixo NÃO incinerável</i> 燃えないごみ
16	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
17	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
20	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
21	ter	Feriado
22	qua	Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
23	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
24	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
27	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
28	ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
29	qua	<i>Garrafa PET</i> ペットボトル
30	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ
31	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ



★COLETA DE LIXO RECICLÁVEL

1. O que pode jogar?

Jornal, anúncio, revista, papelão, roupa usada, garrafa plástica PET, pacote de leite, pilha, óleo de cozinha, vidro (lâmpada fluorescente), colchão japonês (gera custo), pequeno eletrodoméstico, isopor.

2. Data

Dia 4 de março (sáb), das 8h30 às 11h

3. Local da coleta

Estacionamento ao leste da prefeitura de Hatashō

- ★ Separar e amarrar os jornais, revistas e papelões.
- ★ Roupas usadas devem pôr em saco transparente.
- ★ Não coletamos envelopes, papel carbono e lençóis.
- ★ Deve comprar o adesivo de 300 ienes na prefeitura e colar no colchão japonês e tapete que for jogar.

